

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : (chNCh)  
Responsable du corpus : NN  
Édition de la charte : Bernadette Gavillet.

## chNCho09

Édition critique
------------------

**1267 (n. st.), 22 janvier.**

*Type de document:* charte: prêt

*Objet:* Prêt par Sibylle de Montfaucon-Montbéliard à Jean, co-seigneur d'Estavayer, de 40 livres afin qu'il ne lui réclame plus le fief qu'il dit tenir de Berthold de Neuchâtel et ce jusqu'à ce qu'il lui rende les 40 livres.

*Auteur:* Jean, co-seigneur d'Estavayer.

*Disposant:* Sibylle de Montfaucon-Montbéliard.

*Sceau:* sceau du chapitre de l'église de Neuchâtel et de Guillaume, prieur de Corcelles-Cormondrèche.

*Bénéficiaire:* Jean, co-seigneur d'Estavayer.

*Autres Acteurs:* Pierre [II] de Vaumarcus, Guillaume de Vautravers, Guillaume Marchand et Pierre dit Chavanes, témoins.

*Support:* Parchemin jadis scellé de deux sceaux sur double queue; il subsiste un fragment de celui du chapitre de Neuchâtel.

*Lieu de conservation:* AEN, N7 n° 2.

*Édition antérieure:* Publication par G.-A. Matile, *Monuments...*, n° CLXV, p. 136.

*Verso:* De .XL. lb que madame de Nuefchastel presta a .I. signour d-Estavaié sur .I. [fiez] (XIV<sup>e</sup> siècle).



## Transcription de la charte

**1** Sachent tuit cil qui verront et orront cestes presentes lettres **2** que, come je, Jahans, ensemble sires de Estavaié, **3** re\2querise ma dame Sibile, dame de Nuefchastel, fé le qual je disoe *que* je et mie devantier avien tenu de moseignor \3 Bertot, seignor de Nuefchastel, et de ses devantiers, sus tau chalonje come je, li diz Jahans, et li mien devien \4 avoir ou dit fé, **4** la devant dite dame Sibile, dame de Nuefchastel, m-a presté quarante livres de bons estevenens, les \5 quas je ai aü en bon deniers *compez*, **5** en tau forme *que* je, li diz Jans, ensemble sires de Estavaié, ne li mien ne puons \6 rien demander ne devons a la devant dite dame ne es siens dou devant dit fé tant *que* nos lor ausien paiés les de\7vant dites quarante livres de bons estevenens. **6** Et ces covenenz desus diz li ai je granté de tenir a bien et a foi por moi, \8 por les mins. **7** De ce sont tesmoig mesi Pieres de Valmarcui, chevaliers, et mesi *Willames* de Vautraver, chevaliers, et \9 *Willames* Marcheanz et Pieres diz Chavanes, borjois de Nuefchastel. **8** En tesmoignaje de la qual chose, je, li devant diz Jahans, \10 ensemble sires de Estavaié, ai donee a la devant dite dame Sibile, dame de Nuefchastel, ceste *pre*sente lettre selee dou \11 sel au chapitre de l-igliese de Nuefchastel et dou sel au religious home, discret et honeste *Wllame*, prior de Corçales, li \12 qual les i ont mis per ma proiere. **9** Ce fu fait en l-ant que li miliaires de l-encarnation *Nostre* Seignor coroit per mil et \13 dous cenz et sexante et seix anz, le mois de janvier, le jor de-feste saint Vincent.